

## ORDER OF THE PANIKHIDA

[**Deacon:** Bless, master.]

**Priest:** Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

**Reader:** Amen.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (**thrice**)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord have mercy. (**thrice**)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

**Priest:** For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

**Reader:** Amen.

Lord have mercy. (**12 times**)

## ПОСЛЕДОВАНИЕ ПАНИХИДЫ

[**Диакон:** Благослові, владыко.]

**Иерей:** Благословен Бог наш всегда, ныне и присно и во веки веков.

**Чтец:** Аминь.

Святый Боже, Святый Крепкий, Святый Безсмертный, помилуй нас. (**трижды**)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Пресвятая Троице, помилуй нас; Господи, очисти грехи наша; Владыко, прости беззакония наша; Святый, посети и исцели немощи наша, имене Твоего ради.

Господи, помилуй. (**трижды**)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Отче наш, Иже еси на Небесех, да святится Имя Твое, да придет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на Небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

**Иерей:** Яко Твое есть Царство и сила и слава Отца и Сына и Святаго Духа и ныне и присно и во веки веков.

**Чтец:** Аминь.

Господи, помилуй. (**12 раз**)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice)

### Great Litany

**Deacon:** In peace let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For the peace from above, and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For the remission of the sins of those who have departed this life in blessed memory, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For the ever-memorable servants of God **Names**, for their repose, tranquility and blessed memory, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** That He will pardon them every transgression, whether voluntary or involuntary, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** That they may stand uncondemned before the dread throne of the Lord of glory, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** For those in sorrow and grief,

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа. Сла́ва Тебе́ Бо́же. (трижды)

### Великая ектения

**Диакон:** Мѣромъ Го́споду помо́лимся.

**Лик:** Го́споди, поми́луй.

**Диакон:** О свѣ́шнемъ мѣре и спасѣнии душъ на́шихъ, Го́споду помо́лимся.

**Лик:** Го́споди, поми́луй.

**Диакон:** О оставлѣнии согрѣшѣний, во блаже́нной па́мяти преста́вьшихся, Го́споду помо́лимся.

**Лик:** Го́споди, поми́луй.

**Диакон:** О приснопа́мятныхъ рабе́хъ Бо́жиихъ **имярек**, поко́я, тишинѣ, блаже́нныхъ па́мяти ихъ, Го́споду помо́лимся.

**Лик:** Го́споди, поми́луй.

**Диакон:** О прости́ти имъ вся́кое прегрѣше́ние во́льное и нево́льное, Го́споду помо́лимся.

**Лик:** Го́споди, поми́луй.

**Диакон:** О неосу́ждённымъ предста́ти у стра́шнаго престо́ла Го́спода сла́вы, Го́споду помо́лимся.

**Лик:** Го́споди, поми́луй.

**Диакон:** О пла́чущихъ и боле́знующихъ,

who look for the comfort of Christ, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** That they may be numbered with those who are in the bosom of Abraham, and Isaac, and Jacob, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** That we may be delivered from all tribulation, wrath, and necessity, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** Having asked for them the mercy of God, the kingdom of heaven, and remission of their sins, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.

**Choir:** To Thee, O Lord.

**Priest: Exclamation:** For Thou art the resurrection, the life, and the repose of Thy departed servants, **Names**, O Christ our God, and to Thee we send up glory, together with Thine unoriginate Father, and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

**Choir:** Amen.

**Reader:** Alleluia in the 8-th Tone. Blessed are they whom Thou hast chosen and taken, O Lord.

чающих Христова утешения, Господу помолимся.

**Лик:** Господи, помилуй.

**Диакон:** О причтении их в недрах Авраама, и Исаака, и Иакова, Господу помолимся.

**Лик:** Господи, помилуй.

**Диакон:** О избавитися нам от всякия скорби, гнева и нужды, Господу помолимся.

**Лик:** Господи, помилуй.

**Диакон:** Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатью.

**Лик:** Господи, помилуй.

**Диакон:** Милости Божия, Царства Небеснаго, и оставления грехов испросивше тем и сами себе, друг друга, и весь живот наш Христу Богу предадим.

**Лик:** Тебе, Господи.

**Иерей: Возглас:** Яко Ты еси воскресение и живот, и покой усопших рабов Твоих, **имярек**, Христе Боже наш, и Тебе славу возсылаем, со безначальным Твоим Отцем, и пресвятым и благим и животворящим Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков.

**Лик:** Аминь.

**Чтец:** Аллилуиа, глас 8-й. **Стих 1:** Блажени, яже избрал, и приял еси, Господи.

**Choir:** Alleluia, Alleluia, Alleluia!

**Reader: .Verse:** Their memory is from generation to generation.

**Choir:** Alleluia, Alleluia, Alleluia!

**Reader: Verse:** Their souls will dwell amid good things.

**Choir:** Alleluia, Alleluia, Alleluia!

### Troparion in the 8th tone

**Choir:** O Thou Who with wisdom profound order all things with love, and Who gives to all what is needful, O only Creator, give rest, O Lord, to the souls of Thy servants, for on Thee they have set their hope, our Maker and Builder, and our God.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

We have thee as a wall and refuge and an intercessor pleasing to God, whom thou didst bear, O Virgin Mother of God, salvation of the faithful.

### Troparia in the 5th tone

**Refrain:** Blessed art Thou, O Lord; teach me Thy statutes.

The Choir of the Saints have found the Fountain of Life and the Door of Paradise. May I also find the way through repentance. I am the lost sheep. Recall me, O Savior, and save me.

Blessed art Thou, O Lord; teach me Thy statutes.

**Лик:** Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа.

**Чтец: Стих 2:** Па́мять их в род и род.

**Лик:** Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа.

**Чтец: Стих 3:** Ду́ши их во благі́х водворя́тся.

**Лик:** Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа.

### Тропарь, глас 8-й.

**Лик:** Глубино́ю му́дрости человеколю́бно вся стрóяй / и по́лезное всем подава́яй, / Еди́не Содéтелю, упоко́й, Го́споди, ду́ши раб Твои́х, / на Тя бо упова́ние возложі́ша, / Творца́ и Зижді́теля и Бо́га на́шего.

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прі́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Тебе́ и стéну и пристáнище і́мамы, / и моли́твенницу благоприя́тну к Бо́гу, / Егóже родила́ еси́, Богороди́це безневéстная, ве́рных спасéние.

### Тропари, глас 5-й

**Припев:** Благосло́вен еси́, Го́споди, / научи́ мя оправда́нием Твои́м.

Святы́х лик обрéте исто́чник жи́зни и дверь ра́йскую, / да обря́щу и аз путь пока́янием: / погі́бшее овча́ аз есмь, / воззови́ мя Спа́се, и спаси́ мя.

Благосло́вен еси́, Го́споди, / научи́ мя оправда́нием Твои́м.

O Saints and Martyrs who preached the Lamb of God, and like lambs were slain, and were translated to life everlasting and unaging: fervently pray to Him to grant us forgiveness of our sins.

Blessed art Thou, O Lord; teach me Thy statutes.

Give rest, O God, to the souls of Thy servants, and set them in Paradise, where the choirs of the Saints and the Just shine like the stars. Give rest, O Lord, to Thy departed servants, and overlook all their offenses.

### **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

Let us reverently praise the triple radiance of the one Godhead and cry: Holy art Thou, O eternal Father, co-eternal Son, and Divine Spirit! Illumine us who with faith worship Thee and snatch us from the eternal fire.

### **Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.**

Rejoice, holy Virgin who for the salvation of all didst bear God in the flesh, and through whom mankind has found salvation. Through thee may we find Paradise, O pure, most blessed Mother of God.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice)

### **Litany for the Departed**

**Deacon:** Again and again in peace let us

А́гнца Бо́жия пропове́давшие, / и заклáни б́ывше я́коже а́гнцы, / и к жи́зни нестарее́мей святыи, / и присносу́щней престáвльшеся. / Того́ приле́жно му́ченицы моли́те, / долго́в разреше́ние нам дарова́ти.

Благослове́н еси́, Го́споди, / научи́ мя оправда́нием Твои́м.

Упоко́й Бо́же рабы́ Твоя́, / и учини́ я в рай, / иде́же ли́цы святы́х Го́споди, / и пра́ведницы сия́ют я́ко свети́ла, / усóпшия рабы́ Твоя́ упоко́й, / презира́я их вся согреше́ния.

### **Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.**

Триси́ятельное еди́наго Божества́, благоче́стно поём вопио́уще: / Свят еси́ О́тче Безнача́льный, / Собезнача́льный Сы́не, и Божество́нный Ду́ше: / просвети́ нас ве́рою Тебе́ служа́щих, / и ве́чнаго огня́ исхити́.

### **И ны́не и прісно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.**

Ра́дуйся Чи́стая, Бо́га плóтию ро́ждшая во спасе́ние всех, / Ё́юже род челове́ческий обре́те спасе́ние: / Тобо́ю да обря́щем рай, / Богоро́дице Чи́стая благослове́нная.

Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа. Сла́ва Тебе́ Бо́же. (трижды)

### **Ектенія о усопших**

**Диакон:** Па́ки и па́ки, ми́ром Го́споду

pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** Again let us pray for the repose of the souls of the departed servants of God, and that they may be pardoned all their sins, voluntary and involuntary.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** That the Lord God will assign their souls to where the Just repose.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** The mercies of God, the kingdom of heaven, and the forgiveness of their sins, let us ask of Christ, our immortal King and our God.

**Choir:** Grant this, o Lord.

**Deacon:** Let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Priest: Exclamation:** For Thou art the resurrection, the life, and the repose of Thy departed servants, **Names**, O Christ our God, and to Thee we send up glory, together with Thine unoriginate Father, and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

**Choir:** Amen.

**Kathisma, in the 5th tone**

помóлимся.

**Лик:** Гóсподи, помíлуй.

**Диакон:** Ещé мóлимся о упокоéнии душ усóпших рабóв Бóжих **имярек**, и о ёже простíтися им вся́кому прегрешéнию, вóльному же и невóльному.

**Лик:** Гóсподи, помíлуй.

**Диакон:** Я́ко да Госпóдь Бог учинíт дúши их, идéже праведнии упокоя́ются.

**Лик:** Гóсподи, помíлуй.

**Диакон:** Мíлости Бóжия, Цáрства Небéснаго и оставлéния грехóв их, у Христа́, безсмéртнаго Царя́ и Бóга нáшего, прóсим.

**Лик:** Подáй, Гóсподи.

**Диакон:** Гóсподу помóлимся.

**Лик:** Гóсподи, помíлуй.

**Иерей: Возглас:** Я́ко Ты еси́ воскресéние и живóт, и покóй усóпших рабóв Твои́х, **имярек**, Христé Бóже наш, и Тебé сла́ву возсыла́ем, со безначáльным Твои́м Отцém, и пресвятýм и благи́м и животворя́щим Твои́м Дúхом, ны́не и прíсно, и во вéки векóв.

**Лик:** Амíнь.

**Седален, глас 5:**



**Choir:** Give rest, O our Savior, with the Just, to Thy servants, and set them in Thy courts, as it is written. And overlook in Thy goodness their sins, voluntary and involuntary, and all they committed knowingly and unknowingly, O Lover of men.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Christ our God, Who didst shine on the world from the Virgin, through her making us children of light, have mercy on us.

**Refrains:**

**Priest:** Give rest, O Lord, to the souls of Thy servants who have fallen asleep.

**The Choir repeats:** Give rest, O Lord, to the souls of Thy servants who have fallen asleep.

**Priest:** Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

**Choir:** Now and ever, and to the ages of ages. Amen.

### Ode 3

**Choir:** There is none so holy as thou, O Lord my God, who has exalted the horn of thy faithful, O Blessed One, and has established us upon the rock of thy confession.

**Refrains:**

**Priest:** Give rest, O Lord, to the souls of Thy servants who have fallen asleep.

**The Choir repeats:** Give rest, O Lord, to the souls of Thy servants who have

**Лик:** Покóй, Спáсе наш, / с прáведными рабý Твоя́, / и сия́ всели́ во дворя́ Твоя́, / я́коже есть пи́сано, / презира́я, я́ко благ, прегрешéния их / вóльная и невóльная, / и вся́ я́же в вéдении и не в вéдении, Человеколю́бче.

Слáва Отцý и Сýну и Свято́му Дýху, и ны́не и прýсно и во вéки векóв. Амíнь.

**Богородичен:** От Дéвы возсия́вый ми́ру, Христé Бóже, / сы́ны свéта Тóю показáвый, / помíлуй нас.

**Запевы:**

**Иерей:** Покóй, Гóсподи, / дýши усóпших раб Твои́х.

**Лик повторяет:** Покóй, Гóсподи, / дýши усóпших раб Твои́х.

**Иерей:** Слáва Отцý и Сýну, / и Свято́му Дýху.

**Лик:** И ны́не и прýсно, / и во вéки векóв, амíнь.

### Песнь 3.

**Ирмос:** Нестъ свят, / я́коже Ты, Гóсподи Бóже мой, / вознесýй рог вёрных Твои́х, Бла́же, / и утверди́вый нас на ка́мени / исповéдания Твоегó.

**Запевы:**

**Иерей:** Покóй, Гóсподи, / дýши усóпших раб Твои́х.

**Лик повторяет:** Покóй, Гóсподи, / дýши усóпших раб Твои́х.

fallen asleep.

**Priest:** Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

**Choir:** Now and ever, and to the ages of ages. Amen.

### Ode 6

**Choir:** Beholding the sea of life surging with the flood of temptations, I run to Thy calm haven, and cry to Thee: Raise up my life from corruption, O Most Merciful One.

**Refrains:**

**Priest:** Give rest, O Lord, to the souls of Thy servants who have fallen asleep.

**The Choir repeats:** Give rest, O Lord, to the souls of Thy servants who have fallen asleep.

**Priest:** Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

**Choir:** Now and ever, and to the ages of ages. Amen.

### Litany for the Departed

**Deacon:** Again and again in peace let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** Again let us pray for the repose of the souls of the departed servants of God **Names**, and that they may be pardoned all their sins, voluntary and involuntary.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Иерей:** Сла́ва Отцу́ и Сы́ну, / и Свято́му Ду́ху.

**Лик:** И ны́не и прѣсно, / и во ве́ки веко́в, ами́нь.

### Песнь 6.

**Ирмос:** Жите́йское мо́ре, / воздви́заемое зря напáстей бу́рею, / к тѣхому приста́нищу Твоему́ прите́к, вопию́ Ти: / возведи́ от тли живо́т мой, / Многоми́лостиве.

**Запевы:**

**Иерей:** Покóй, Го́споди, / ду́ши усо́пших раб Твои́х.

**Лик повторяет:** Покóй, Го́споди, / ду́ши усо́пших раб Твои́х.

**Иерей:** Сла́ва Отцу́ и Сы́ну, / и Свято́му Ду́ху.

**Лик:** И ны́не и прѣсно, / и во ве́ки веко́в, ами́нь.

### Ектения о усопших

**Диакон:** Па́ки и па́ки, ми́ром Го́споду помо́лимся.

**Лик:** Го́споди, поми́луй.

**Диакон:** Ещѣ мо́лимся о упоко́ении душ усо́пших рабо́в Бо́жиих, **имярек**, и о е́же прости́тися им вся́кому прегрѣ́шению, во́льному же и нево́льному.

**Лик:** Го́споди, поми́луй.



**Deacon:** That the Lord God will assign their souls to where the Just repose.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** The mercies of God, the kingdom of heaven, and the forgiveness of their sins, let us ask of Christ, our immortal King and our God.

**Choir:** Grant this, o Lord.

**Deacon:** Let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Priest: Exclamation:** For Thou art the resurrection, the life, and the repose of Thy departed servants, **Names**, O Christ our God, and to Thee we send up glory, together with Thine unoriginate Father, and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

**Choir:** Amen.

### Kontakion, tone 8th

**Choir:** With the Saints give rest, O Christ, to the souls of Thy servants, where there is no pain, no sorrow, no sighing, but life everlasting.

Thou alone art immortal, who didst make and mould man. But we mortals were formed from earth, and to the earth we return, as Thou who created me did command and say to me, "Thou art earth, and to the earth shall thou return," where all we mortals are going, and for

**Диакон:** Яко да Господь Бог учинит души их, идеже праведнии упокоются.

**Лик:** Господи, помилуй.

**Диакон:** Милости Божия, Царства Небеснаго и оставления грехов их, у Христа, безсмертнаго Царя и Бога нашего, просим.

**Лик:** Подай, Господи.

**Диакон:** Господу помолимся.

**Лик:** Господи, помилуй.

**Иерей: Возглас:** Яко Ты еси воскресение и живот, и покой усопших рабов Твоих, **имярек**, Христе Боже наш, и Тебе славу возсылаем, со безначальным Твоим Отцем, и пресвятым и благим и животворящим Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков.

**Лик:** Аминь.

### Кондак, глас 8:

**Лик:** Со святыми упокой, / Христе, души раб Твоих, / идеже несть болезнь, ни печаль, / ни воздыхание, / но жизнь безконечная.

**Икос:** Сам един еси безсмертный, / сотворивый и создавый человека: / земнии убо от земли создахомся, / и в землю туюжде пойдём, / якоже повелел еси, создавый мя и рекий ми: / яко земля еси, и в землю отыдеши: / а може вси человецы пойдём, /

a funeral dirge we make the song:  
Alleluia, alleluia, alleluia.

### Refrains:

**Priest:** Give rest, O Lord, to the souls of Thy servants who have fallen asleep.

**The Choir repeats:** Give rest, O Lord, to the souls of Thy servants who have fallen asleep.

**Priest:** Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

**Choir:** Now and ever, and to the ages of ages. Amen.

### Ode 9

**Choir:** It is impossible for men to see God, upon Whom the Orders of Angels dare not gaze. But through thee, O all-pure one, did the Word incarnate appear to men; and with the Heavenly Hosts, we magnify Him and thee we call blessed.

**Reader:** Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever,

надгробное рыдание, творяще песнь: / аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.

### Запевы:

**Иерей:** Покóй, Гóсподи, / дýши усóпших раб Твои́х.

**Лик повторяет:** Покóй, Гóсподи, / дýши усóпших раб Твои́х.

**Иерей:** Сла́ва Отцý и Сýну, / и Свято́му Дýху.

**Лик:** И ны́не и прýсно, / и во ве́ки веко́в, ами́нь.

### Песнь 9.

**Ирмос:** Бо́га челове́ком невозмо́жно ви́дети, / на Него́же не сме́ют чи́ни А́нгельстии взира́ти; / Тобо́ю же, Всечи́стая, яви́ся челове́ком / Сло́во Воплоще́нно, / Его́же велича́юще, / с небе́сными во́и Тя убо́лажаем.

**Чтец:** Святы́й Бо́же, Святы́й Кре́пкий, Святы́й Безсме́ртный, поми́луй нас. (трижды)

Сла́ва Отцý и Сýну и Свято́му Дýху, и ны́не и прýсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Пресвята́я Трóице, поми́луй нас; Гóсподи, очисти́ грехи́ на́ша; Влады́ко, прости́ беззакóния на́ша; Святы́й, посети́ и исцели́ немо́щи на́ша, и́мене Твоего́ ра́ди.

Гóсподи, поми́луй. (трижды)

Сла́ва Отцý и Сýну и Свято́му Дýху, и ны́не и прýсно и во ве́ки веко́в.

and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

**Priest:** For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

**Reader:** Amen.

**Troparia, in the 4th tone**

**Choir:** With the spirits of the righteous give rest, O Savior, to the souls of Thy departed servants and keep them in the blessed life with Thee, O Lover of man.

In the place of Thy rest, O Lord, where all Thy Saints repose give rest also to the souls of Thy servants for Thou alone art the Lover of men.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Thou art the God Who descended to hell and loosed the chains of the captives. Give rest, O Lord, to the souls of Thy servants.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O only pure and immaculate Virgin, who without seed didst bear God, pray

Амѣнь.

Отче наш, Иже еси на Небесѣх, да святится Имя Твое, да придет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на Небесѣх и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

**Иерей:** Яко Твое есть Царство и сила и слава Отца и Сына и Святаго Духа и ныне и присно и во веки веков.

**Чтец:** Амѣнь.

**Тропари сия. Глас 4:**

**Лик:** Со дүхи праведных скончавшихся, / дүши раб Твоих, Спа́се, упоко́й, / сохраняя их во блаженной жизни, / яже у Тебе, Человеколю́бче.

В покоищи Твоем, Господи, / идеже вси святїи Твои упокоеваются, / упоко́й и дүши раб Твоих, / яко Един еси Человеколю́бец.

Слава Отцу́ и Сыну́ и Святому́ Духу.

Ты еси Бог сошедый во ад, и ўзы окованных разрешивый, / Сам и дүши раб Твоих упоко́й.

И ныне и присно и во веки веков. Амѣнь.

Едина чїстая и непорочная Дѣво, Бога без семене рождающая, / моли

to Him that their souls may be saved.

### Litany of Fervent Supplication

**Deacon:** Have mercy on us, O God, according to thy great mercy, we pray Thee, hear us and have mercy.

**Choir:** Lord, have mercy. (thrice)

**Deacon:** Again let us pray for the repose of the souls of the departed servants of God **Names**, and that they may be pardoned all their sins, voluntary and involuntary.

**Choir:** Lord, have mercy. (thrice)

**Deacon:** That the Lord God will assign their souls to where the Just repose.

**Choir:** Lord, have mercy. (thrice)

**Deacon:** The mercies of God, the kingdom of heaven, and the forgiveness of their sins, let us ask of Christ, our immortal King and our God.

**Choir:** Grant this, o Lord.

**Deacon:** Let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Priest:** O God of spirits and of all flesh, Who hast trampled down death, and overthrown the devil, and given life to Thy world: Do Thou Thyself, O Lord, give rest to the soul of Thy departed servants, **Names**, in a place of light, a place of green pasture, a place of repose,

спасти́ся душáм их.

### Сугубая ектения

**Диакон:** Помíлуй нас, Бóже, по вели́цей мíлости Твоёй, мо́лим Ти ся, услы́ши и помíлуй.

**Лик:** Го́споди, помíлуй. (трижды)

**Диакон:** Ещѐ мо́лимся о упоко́ении душ усóпших рабо́в Бо́жих **имярек**, и о е́же простíтися им вся́кому прегрешѐнию, во́льному же и нево́льному.

**Лик:** Го́споди, помíлуй. (трижды)

**Диакон:** Я́ко да Госпо́дь Бог учинíт ду́ши их, иде́же пра́веднии упоко́ются.

**Лик:** Го́споди, помíлуй. (трижды)

**Диакон:** Мíлости Бо́жия, Ца́рства Небе́снаго и оставле́ния грехо́в их, у Христа́, безсме́ртнаго Царя́ и Бо́га на́шего, прóсим.

**Лик:** Подáй, Го́споди.

**Диакон:** Го́споду помóлимся.

**Лик:** Го́споди, помíлуй.

**Иерей:** Бóже духо́в и вся́кия плóти, сме́рть попра́вий и диа́вола упразднíвый, и живóт ми́ру Твоему́ дарова́вый: Сам, Го́споди, упоко́й ду́ши усóпших рабо́в Твои́х, **имярек**, в ме́сте све́тле, в ме́сте зла́чне, в ме́сте поко́йне, отню́дуже отбеже́

whence all sickness, sorrow and sighing are fled away. Pardon every sin committed by them in word, deed, or thought, in that Thou art a good God, the Lover of mankind; for there is no man that liveth and sinneth not, for Thou alone art without sin, and Thy righteousness is an everlasting righteousness, and Thy word in truth.

**Priest: Exclamation:** For Thou art the resurrection, the life, and the repose of Thy departed servants, **Names**, O Christ our God, and to Thee we send up glory, together with Thine unoriginate Father, and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

**Choir:** Amen.

### Dismissal

**Deacon:** Wisdom!

**Priest:** O Most holy Theotokos, save us.

**Choir:** More honorable than the cherubim and beyond compare more glorious than the seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

**Priest:** Glory to Thee, O Christ God our hope, glory to Thee.

**Choir:** Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

болѣзнь, печаль и въздыханіе. Всякое согрешѣніе, содѣянное ими словом, или дѣлом, или помышлѣніем, яко благій человеколюбец Бог, прости, яко несть человек, иже живъ будет и не согрешит. Ты бо Единъ кромѣ грѣха, правда Твоя правда во вѣки, и слово Твое истина.

**Иерей: Возглас:** Яко Ты еси воскресѣніе и животъ, и покой усопшихъ рабовъ Твоихъ, **имярек**, Христѣ Божѣ наш, и Тебѣ славу возсылаем, со безначальнымъ Твоимъ Отцемъ, и пресвятѣмъ и благимъ и животворящимъ Твоимъ Духомъ, ныне и присно, и во вѣки вековъ.

**Лик:** Амѣнь.

### Отпуст

**Диакон:** Премудрость.

**Иерей:** Пресвятая Богородице, спаси нас.

**Лик:** Честнейшую Херувим и славнейшую без сравнения Серафим, без истлѣнія Бога Слова рождшую, сущую Богородицу, Тя величаем.

**Иерей:** Слава Тебѣ, Христѣ Божѣ, упованіе наше, слава Тебѣ.

**Лик:** Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во вѣки вековъ. Амѣнь.

Lord, have mercy. (thrice) Father, bless.

**Priest:** May He Who has power over the living and the dead, Who Himself rose again from the dead, Christ our true God, through the prayers of His Most holy Mother, of the holy and God-bearing Fathers, of all the Saints, assign to the abodes of the Righteous the souls of His departed servants **Names**. Give them rest in Abraham's bosom, and number them among the Just, and have mercy on us, for He is good and the Lover of men.

**Choir:** Amen.

### Memory Eternal

**Deacon:** Give rest eternal, O Lord, in blessed repose, to the souls of Thy departed servants, **Names**, and make their memory eternal.

**Choir:** Memory Eternal. (thrice)

Господи, помилуй. (трижды)  
Благослови.

**Иерей:** Живыми и мёртвыми обладая, воскресый из мёртвых, Христос, истинный Бог наш, молитвами Пречистой Своей Матере, святых слavnых и всехвальных Апостол, преподобных и богоносных отец наших и всех святых, души от нас преставльшихся рабов Своих, **имярек**, в селениях праведных учинит, в недрах Авраама упокоит и с праведными причтет, и нас помилует, яко Благ и Человеколюбец.

**Лик:** Амѣнь.

### Вечная Память

**Диакон:** Во блаженном успении вечный покой подаждь, Господи, усопшим рабам Твоим, **имярек**, и сотвори им вечную память.

**Лик:** Вечная память. (трижды)

### Молитва над кутиною (коливом) в память усопших.

Господи Боже наш, упование всех призывающих Тя и почитающих имя Твое Пресвятое, иже в память почившаго раба Твоего (**имярек**) во святей церкви Твоей предложенное коливо и приношения сия благослови. И егже ради сия принесенна суть, во стране живых всели, ослабление тому и согрешением прощение подаждь. Ей, Владыко, человеческую немощь сведый, не вниди в суд с рабом Твоим, иже с верою и надеждою к Тебе пресельшемуся. Дажь нам творити во святыни заповеди Твоя и



помина́ти всех от ве́ка Тебе́  
преста́вльшихся в наде́жди  
воскресе́ния и жи́зни ве́чныя. Я́ко Ты  
еси́ воскресе́ние и живо́т, и поко́й  
усо́пших рабо́в Твои́х, Христе́ Бо́же  
наш, и Тебе́ сла́ву возсыла́ем, со  
безнача́льным Твои́м Отце́м, и с  
пресвяты́м и благо́м и животворя́щим  
Твои́м Ду́хом, ны́не и при́сно, и во  
ве́ки веко́в. Ами́нь.